

E9 - The Lucky Man

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Cestvs

I'm doing everything I can!

[00:09] Cestvs

I'll do better next time.

[00:11] Cestvs

Haven't you said enough?

[00:12] Cestvs

I won, didn't I?

[00:29] Zafar

What's wrong?

[00:32] Zafar

When you strike the hard ground
strong and deep with a pickax,

[00:37] Zafar

how do you use your muscles?

[00:43] Zafar

You simply need to apply
that feeling to your punches.

[00:48] Zafar

Open your eyes, Cestvs.

[00:56] Commissioner A

He's as strong as they say.

[00:59] Commissioner B

Yeah. There's nothing unsteady about him.

[01:02] Mob A

That's the so-called Red Storm, huh?

[01:06] Mob A

He's certainly impressive.

[01:10] Mob B

Isn't he Felix, the professional gladiator?

[01:13] Mob A

Professional gladiator?

[01:14] Mob B

Yeah. Apparently he rampages through
small arenas around the area

[01:18] Mob B

and makes a ton of money doing it.

[01:19] Mob A

Small arenas? That's amazing.

[01:22] Mob B

He may become the champion
of this 32-man qualifier.

[01:34] Cestvs

Recreate that.

[01:35] Cestvs

No. Too shallow.

[01:37] Cestvs

This isn't the right feeling.

[01:43] Cestvs

Don't panic. Hone your senses.

[01:46] Cestvs

Everything was for this moment.

[01:51] Cestvs

Spot the opportunity with your eyes.

[01:53] Cestvs

*Strike your opponent's
weak spot with fists of iron!*

[02:15] Ref

Stop. The fight is over.

[02:18] Cestvs

I knocked out an adult with just one blow?

[02:22] Cestvs

So easily, too...

[02:25] Zafar

He's finally had the epiphany.

[02:28] Cestvs

All that suffering wasn't for nothing.

[02:31] Cestvs

The results were already inside my fists.

[02:42] Felix

How about this, then?

[02:44] Felix

Watch this.

[02:47] Felix

Place your bets. Heads or ships?

[02:51] Cestvs

What?

[02:52] Felix

Just guess.

[02:56] Cestvs

Heads.

[03:01] Felix

You're right. I knew you had it.

[03:05] Cestvs

Had what?

[03:06] Felix

I'm talking about luck.

[03:08] Felix

See you in the finals.

[03:14] Pedro

He can't be a fighting slave.

[03:16] Pedro

Seems like he's participating
in the qualifier for fun.

[03:19] Felix

*He's training with a pickax
on his day off. I'm surprised.*

[03:23] Felix

*I bet he's witnessed a lot of
carnage at such a young age.*

[03:26] Felix

*More than anything, I get the
sense that he's incredibly lucky.*

[03:31] Felix

I'll probably face him in the finals.

SIGN The Lucky Man

[05:14] Felix

He's certainly strong.

[05:17] Felix

*It's impressive that he can
punch that hard at his age.*

[05:21] Felix

On top of that, his defense is efficient, too.

[05:24] Felix

*He dodges his opponent's strikes by a hair
and immediately switches to attacking.*

[05:29] Felix

Where did he learn those skills?

[05:40] Mob

Who the hell is he?

[05:41] Mob

Such a strong kid!

[05:42] Mob

Damn it! Give me back my money!

[05:49] Felix

I've seen him before.

[05:52] Felix

That's Zafar, the Wolf of Numidia.

[05:55] Felix

I heard he disappeared after injuring his knee during an interstylistic fight.

[06:01] Felix

I see. He's the one who trained him.

[06:05] Felix

In other words, beating him would mean the same as beating the Wolf of Numidia.

[06:22] Felix

This is getting interesting.

[06:34] Cestvs

The finals are tomorrow.

[06:40] Cestvs

I've achieved solid results.

[06:42] Cestvs

I've done what I need to do.

[06:44] Cestvs

The rest depends on my opponent.

[06:49] Cestvs

He said he'd be my opponent in the finals.

[06:53] Cestvs

He must be strong.

[06:58] Cestvs

I can't lose.

[07:00] Cestvs

If I don't win, I'll never be free.

[07:05] Cestvs

But even if I win, all I'll get is the chance to go to the main event.

[07:09] Cestvs

Then I'll have to fight and win again.

[07:14] (Flashback) Valens

Remember this.

[07:17] (Flashback) Valens

Losers have no future.

[07:19] (Flashback) Valens

That is the destiny of a fighting slave.

[07:22] (Flashback) Valens

I am a merciful man.

[07:24] (Flashback) Valens

I promise to grant anyone who wins 100 fights his freedom.

[07:29] Cestvs

How many more times?

How much longer do I have to fight?

[07:35] Cestvs

If I win, will I actually get to live in a free, unrestricted world?

[07:44] Cestvs

In any case, I have to win, no matter what.

[07:57] Pedro

Maybe we should've checked out
Group One of the semifinals after all.

[08:03] Hernando

Being in Group Two sucks.

[08:05] Getty

It's not fair if only your
opponent gets to observe you.

[08:08] Zafar

Assuming you know your opponent after
observing him once is dangerous.

[08:11] Zafar

Match-ups change from day to day.

[08:15] Cestvs

In other words, you can't know your
opponent's true skill without facing him.

[08:19] Zafar

Exactly.

[08:21] Pedro

Maybe so, but...

[08:26] Zafar

All right.

[08:31] Cestvs

Today, my true worth will determined, too.

[08:34] Felix

Today, I'll advance to the main event.

[08:40] Felix

Well, this is great.

[08:43] Felix

Once I make it out of this dingy arena,
there's a sunny grand arena waiting for me.

[08:48] Fighter 1

Should you be acting so confident, Felix?

[08:50] Fighter 2

Your opponent may be a kid, but if you
underestimate him, he'll trip you up.

[08:55] Fighter 3

That's right. At the very
least, he made it this far.

[08:59] Fighter 3

And didn't he win easily yesterday?

[09:02] Felix

I'm not going to let my guard down.

[09:04] Felix

I'm just certain that I'll win.

[09:09] Felix

After all, I carefully observed
his semifinal fight.

[09:18] Felix

It's clearly evident who trained him.

[09:22] Felix

He's got an impregnable defense and fists that
can knock out an opponent with a single blow.

[09:27] Felix

But he's got a fatal weakness.

[09:32] Felix

He's the perfect prey for me.

[09:36] Fighter 1

Perfect prey? What does that mean?

[09:39] Felix

You don't know what those words mean?

[09:42] Felix

It's an opponent you're certain you can beat.

[09:47] Felix

In other words, a sucker.

[09:49] Felix

You'll see.

[09:53] Clerk

It's time, Felix.

[09:57] Felix

Coming.

[10:12] Ref

Enter!

[10:22] Narration

From a pair of gates,
two men approach each other.

[10:27] Narration

Not to make friends, but to fight.

[10:33] Narration

Both of them know that once the
gates close, they won't open again.

[10:41] Narration

Not until they defeat the opponent standing
in this cage with nowhere to run.

[10:47] Narration

Over and over, they must
prove their existence.

[10:51] Narration

It is time for the final selection.

[10:59] Ref

Entering from the east gate, Cestvs the
fighting slave from Drisco's boxing group!

[11:05] Ref

Entering from the west gate,
the professional gladiator Felix!

[11:11] Mob

Skip the introductions! Hurry up and fight!

[11:13] Mob

You'd better not lose, Felix!

[11:15] Mob

Don't let me lose my bet!

[11:17] Mob

Make me rich, kid!

[11:19] Mob

You'll pay if you lose!

[11:22] Pedro

What is this? The atmosphere here
is nothing like it was in Pompeii.

[11:26] Drisco

Of course not. Their gladiators
have already been defeated.

[11:30] Drisco

They suffered huge losses.

[11:32] Drisco

Everyone's desperate to recoup their
losses by betting on today's fight.

[11:37] Ruddock

They care more about making
back the money they lost

[11:42] Ruddock

than who is the better gladiator.

[11:44] Rudooock

That's all they're interested in.

[11:47] Zora

Either way, it's over for
whoever loses, right?

[11:51] Ref

The final fight will now begin.

[11:56] Ref

This fight will determine which
fighter will advance to the

[12:00] Ref

main event at Syracuse in Sicily.

[12:15] Ref

Begin!

[12:22] Cestvs

*How will I start this fight
against this opponent?*

[12:26] Cestvs

He's average-sized.

[12:28] Cestvs

*I doubt he has any hidden
strength I need to be afraid of.*

[12:31] Cestvs

He doesn't have any obvious injuries, either.

[12:33] Cestvs

Is he good at defending?

[12:35] Cestvs

*But he couldn't have made it this far
if defense is all he's good at.*

[12:40] Cestvs

He's a cunning, unreadable opponent.

[12:42] Cestvs

How in the world does he fight?

[12:45] Cestvs

I'll have to find out by attacking.

[12:52] Felix

*So he's too smart to
recklessly charge in, huh?*

[12:56] Felix

But an opponent who's too careful is boring.

[13:01] Felix

Come on. Come and get me.

[13:05] Cestvs

Here I come!

[13:17] Felix

So fast.

[13:19] Felix

He's trained well.

[13:24] Felix

With strikes like these...

[13:28] Felix

I can't let my guard down around this boy.

[13:39] Felix

*I thought the speed and quantity
of his strikes were his strength,*

[13:42] Felix

*but he also mixes up the
types of strikes he throws.*

[13:45] Felix

*I bet he's witnessed a lot of
carnage at such a young age.*

[13:51] Felix

*If I let him keep going at his pace,
I won't be able to do anything against him.*

[13:56] Felix

*This is no time to mess around
and let him take the initiative.*

[14:08] Felix

Nice. Not bad.

[14:11] Felix

Now this is what you call a final.

[14:14] Felix

It's thrilling.

[14:21] Cestvs

He changed his stance.

[14:23] Felix

You don't seem to understand how to fight
in this run-down arena, so I'll show you.

[14:31] Pedro

He lowered his guard?

[14:33] Getty

It's kind of creepy.

[14:36] Hernando

Is he trying to provoke him?

[14:38] Zafar

Look closely. He's facing him nearly
head-on while leaning forward slightly.

[14:42] Zafar

His legs are spread as if they're
encircling his opponent's middle.

[14:45] Zafar

He's applying pressure so that his
opponent can't escape sideways

[14:49] Zafar

while keeping both his fists
equidistant from his target.

[14:53] Hernando

You mean...

[14:54] Zafar

That's right. He's well-versed in how
to fight inside this cramped cage.

[15:00] Zafar

And it's clear what he's after, as well
as why his nickname is the Red Storm.

[15:05] Zafar

He can swing in from either the right
or the left side with a pincer attack.

[15:15] Cestvs

A huge swing like that

[15:17] Cestvs

won't hit me!

[15:19] Felix

He fell for it!

[15:21] Cestvs

I'll dodge this at the last second and counter.

[15:41] Cestvs

Wh-What was that?

[15:49] Felix

I told you, as far as I'm concerned, you're a sucker.

[15:55] Cestvs

What?

SIGN The Roman Fighter

[16:02] Pedro

Cestvs took the hit!

[16:04] Getty

With a big swing like that?

[16:06] Hernando

H-How?

[16:09] Zafar

That strike...

[16:10] Ruddock

Idiot! What are you doing?!

[16:14] Drisco

You can't be serious!

[16:20] Cestvs

I was certain I dodged it...

[16:23] Cestvs

But his trajectory suddenly extended inward from the outside.

[16:28] Felix

Get up.

[16:30] Felix

That was just me saying hello.

[16:32] Felix

That wasn't enough to scare you, was it?

[16:36] Cestvs

Of course not. It's no big deal.

[16:44] Mob

He got up!

[16:47] Mob

That's it, Felix! Crush him, just like that!

[16:50] Mob

Don't lose, kid!

[16:51] Mob

What happened to the momentum you had up through the semifinals?

[16:56] Felix

It's finally the final.

[16:59] Felix

We've gotta make it an exciting fight.

[17:02] Cestvs

*Don't let landing a single
blow get to your head.*

[17:15] Felix

You probably think that was a lucky hit.

[17:18] Cestvs

Don't let his words distract you. Focus.

[17:22] Cestvs

I know I can see it. I'll do it.

[17:25] Felix

You've got good eyes.

[17:27] Felix

But seeing alone isn't enough to win.

[17:34] Cestvs

Left or right?

[17:38] Ref

Continue!

[17:40] Cestvs

Left!

[17:56] Fighter 1

He's strong!

[17:57] Fighter 2

Felix is overwhelming him!

[18:00] Fighter 3

Victory is yours!

[18:02] Mob

What are you doing, kid?

[18:04] Mob

Get up!

[18:07] Cestvs

No. This isn't some simple unorthodox style.

[18:11] Felix

He's surprisingly tough.

[18:13] Felix

He's just barely avoiding direct hits.

[18:20] Hernando

What's going on with Cestvs?

[18:22] Pedro

Despite his keen eyes,
he's taken two hits in a row.

[18:26] Zafar

Sometimes keen eyes can backfire
and allow a fighter to be deceived.

[18:29] Pedro

What?

[18:30] Zafar

Cestvs is being deceived by his average-looking appearance.

[18:35] Zafar

A boxer measures his opponent's range based on his own experience.

[18:40] Zafar

In most cases, an accurate estimate can be made based on a fighter's build.

[18:44] Zafar

But occasionally, there are exceptions.

[18:48] Zafar

Additionally, the trajectory of his strikes arc in like a sickle.

[18:53] Zafar

It makes you think he's only good at close range, but that's also a trap.

[19:00] Zafar

He's going for long-range strikes.

[19:03] Zafar

It's difficult to dodge strikes that curve in from the edges of your vision.

[19:08] Zafar

He's getting hit because his opponent's range

[19:10] Zafar

is longer than his build suggests, which is throwing off his visual estimation.

[19:15] Zafar

And finally, the greatest reason is...

[19:18] Zafar

His shoulders.

[19:23] Zafar

He's extending the range of his strikes even farther

[19:26] Zafar

by throwing his shoulders into them.

[19:30] Zafar

His tough, flexible shoulder joints give him surprisingly long range.

[19:37] Zafar

What's surprising is that he has the stamina to

[19:40] Zafar

calmly throw those uncommonly powerful swings over and over.

[19:43] Zafar

It must have taken more than typical training to acquire that.

[19:47] Zafar

His opponent is thrown off-balance as though

[19:50] Zafar

by a storm and put under constant pressure.

[19:52] Pedro

That's why his nickname is the Red Storm.

[19:55] Zafar

Look. Before you know it,
he's forced you to retreat.

[20:00] Hernando

It doesn't look like he'll tire himself out.

[20:03] Getty

What is Cestvs supposed to do?

[20:05] Zafar

His opponent's style has a weakness, too.

[20:08] Zafar

Why doesn't he go after it?

[20:10] Zafar

*With a bit of courage, you should be able to
find your way out of this situation, Cestvs.*

[20:15] Zafar

Wait, could it be...

[20:18] Cestvs

This isn't good.

[20:19] Cestvs

I need to change the flow of the fight.

[20:22] Cestvs

But can I in my current state?

[20:25] Felix

Man, you suck at acting.

[20:36] Felix

What will you do now?

You can't back up any more.

[20:41] Felix

Did you injure your right ankle?

[20:47] Felix

You sprained it when you
first fell, didn't you?

[20:51] Cestvs

He noticed.

[20:52] Felix

Luck always takes my side during fights.

[20:55] Felix

My luck is frighteningly good,
if I do say so myself.

[21:00] Felix

Well, time to win.

[22:39] Cestvs

How many more blows can my numb arms block?

[22:42] Hernando

Is it impossible for him to make a comeback?

[22:44] Zafar

A fighter without willpower
couldn't open a way forward.

[22:47] Ruddock

Hit him back! Attack, attack!

[22:49] Cestvs

What was that?

SIGN Quiet Groundwork

[22:50] Felix

You got too carried away showing off.

Revision #1

Created 2024-03-01 04:26:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 04:26:12 UTC by whimsee